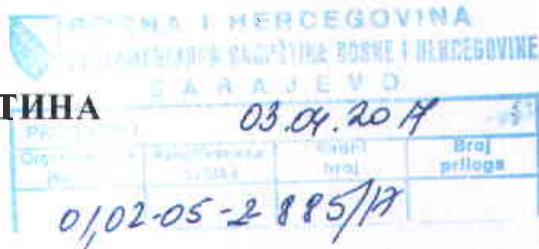




Број: 17-14-1-1187-2/17
Сарајево, 31. март 2017. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет: Сагласност за ратификацију конвенције, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Конвенција о заштити миграторних врста дивљих животиња, Бон, 23. јуна 1979. године.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за приступање Босне и Херцеговине овој конвенцији, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-05-5-3448-3/17
Datum: 20.03.2017.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO ..		30-03-2017.....20.....	
Broj prijema	Broj predmeta	Redni broj	Broj priloga
17	14-1	1187-1	

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Konvencije o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja, Bonn, 23. juna 1979. godine, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Konvencije o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja, Bonn, 23. juna 1979. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 8. redovnoj sjednici, održanoj 17. juna 2015. godine, donijelo Odluku o pristupanju Bosne i Hercegovine Konvenciji o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 93. sjednici, održanoj 8. marta 2017. godine, utvrdilo Prijedlog o odluke o ratifikaciji navedene Konvencije.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedene Konvencije.

S poštovanjem,



MINISTAR
Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

KNVENCIIJA O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA DIVLJIH ŽIVOTINJA

Bonn, 23. juna 1979. godine

Strane,

UVIDAJUĆI da su divlje životinje u svojim bezbrojnim oblicima nezamjenjivi dio zemaljskog prirodnog sistema koji mora biti sačuvan na dobrobit čovječanstva;

SVJESNE da svaki ljudski naraštaj čuva zemljinu izvore za nove naraštaje, te je obavezan sačuvati to naslijeđe, a kada ga koristi treba ga koristiti razumno;

SVJESNE stalno rastuće vrijednosti divljih životinja u zaštiti okoline, te s ekološkog, genetičkog, naučnog, estetskog, rekreacionog, kulturnog, obrazovnog, društvenog i privrednog aspekta;

ZABRINUTE posebno za one vrste divljih životinja koje migriraju preko ili izvan granica državne nadležnosti;

UVIDAJUĆI da države jesu i moraju biti zaštitnice migratornih vrsta divljih životinja koje žive u ili prolaze kroz granične teritorije u njihovoj nadležnosti;

UVJERENE da zaštita i privredno upravljanje migratornim vrstama divljih životinja zahtijeva zajedničke napore svih zemalja u čijim nacionalnim granicama nadležnosti takve vrste provode bilo koji dio svoga životnog ciklusa;

POZIVAJUĆI SE na 32. Preporuku Akcionog plana koji je donijela Konferencija Ujedinjenih nacija o ljudskoj okolini (Stockholm, 1972.) i koja je sa zadovoljstvom potvrđena na dvadeset sedmoj sjednici Generalne skupštine Ujedinjenih nacija,

SPORAZUMJELE SU SE kako slijedi:

Član I.

TUMAČENJE

1. Za potrebe ove Konvencije:

a) »*migratorna vrsta*« znači cijelu populaciju ili bilo koji geografski odvojeni dio populacije bilo koje vrste ili niže podvrste divljih životinja, čiji značajni dio ciklično i predvidivo prelazi jednu ili više granica državne nadležnosti;

b) »*status zaštite migratornih vrsta*« znači cjelovitost uticaja na migratorne vrste, koji mogu imati dugoročne posljedice na njihovu rasprostranjenost i brojnost;

c) »*status zaštite*« bit će »povoljan«:

1) kad podaci o dinamici populacije pokazuju da će se migratorna vrsta dugoročno održati kao životno sposobna jedinka u svom ekološkom sistemu;

- 2) kad se područje rasprostranjenosti migratorne vrste trenutno ne smanjuje niti postoji vjerovatnoća da će se dugoročno smanjiti;
- 3) kad postoji, i u predvidivoj budućnosti će i dalje postojati dovoljan broj staništa za dugoročno osiguranje migratorne vrste;
- 4) kad se rasprostranjenost i brojnost migratorne vrste približe historijskom nivou u odnosu na postojeće potencijalno pogodne ekološke sisteme i na razumno upravljanje divljim vrstama;
- d) »status zaštite« bit će »nepovoljan« ukoliko nije zadovoljen bilo koji od uslova iz podstava c) ovoga stava;
- e) »ugrožena« migratorna vrsta znači migratornu vrstu koja je u opasnosti od izumiranja u cijelom ili u većem dijelu područja svoje rasprostranjenosti;
- f) »područje rasprostranjenosti« znači sva mjesta na kopnu ili u vodi koja migratorna vrsta nastanjuje, povremeno u njima boravi, pletazi ih ili prelijeće u bilo koje vrijeme svoga uobičajenog selidbenoga puta;
- g) »stanište« znači bilo koji dio područja rasprostranjenosti migratorne vrste koji sadrži odgovarajuće životne uslove za tu vrstu;
- h) »država područja rasprostranjenosti« neke određene migratorne vrste znači bilo koju državu (i kad je prihvatljivo, svaku drugu stranu u smislu podstava (k) ovoga stava) koja ima nadležnost nad bilo kojim dijelom područja rasprostranjenosti migratorne vrste, ili državu pod čijom je zastavom angažovan brod izvan državnih granica nadležnosti u hvatanju te migratorne vrste;
- i) »hvatanje« znači vađenje, lov, ribolov, hvatanje, uznemiravanje, namjerno ubijanje ili pokušaj izvođenja bilo koje od navedenih radnji;
- j) »Sporazum« znači međunarodni sporazum koji se odnosi na zaštitu jedne ili više migratornih vrsta, kako je predviđeno člancima IV. i V. ove Konvencije; i
- k) »stranka« znači državu ili bilo koju regionalnu organizaciju ekonomske zajednice što su je osnovale suverene države, a koja je ovlaštena za pregovore, zaključivanje i provedbu međunarodnih sporazuma u vezi s problematikom koju pokriva ova Konvencija, za koju je ova Konvencija na snazi.
2. Regionalne organizacije ekonomske zajednice koje su strane ove Konvencije, koristit će u okviru svojih ovlasti, prava i ispunjavati dužnosti koje ova Konvencija nameće svojim stranama, u vlastito ime. U takvim slučajevima, zemlje članice ovih organizacija neće moći koristiti svoja prava pojedinačno.
3. U slučajevima kad ova Konvencija zahtijeva da odluke dvotrećinskom većinom ili jednoglasno donose »strane koje su prisutne i glasaju«, to će značiti »prisutne strane koje su dale glas za ili protiv«. Suzdržane strane neće se računati kod određivanja većine među »stranama koje su prisutne i glasaju«.

Član II.

TEMELJNA NAČELA

1. Strane potvrđuju važnost zaštite migratornih vrsta te dogovora država područja rasprostranjenosti da djeluju s tim ciljem kad god je to moguće i primjereno, obraćajući posebnu pažnju na migratorne vrste s nepovoljnim statusom zaštite i preduzimajući, pojedinačno ili zajednički, primjerene i neophodne mjere za zaštitu takvih vrsta i njihovih staništa.
2. Strane potvrđuju nužnost preduzimanja akcija kako ni jedna migratorna vrsta ne bi postala ugrožena.
3. Strane posebno:
 - a) trebaju unaprijediti i podržavati istraživanja u vezi s migratornim vrstama, te međusobno sarađivati u njima;
 - b) trebaju odmah osigurati zaštitu migratornih vrsta navedenih u Dodatku I;
 - c) trebaju sklopiti sporazume, kojima će se regulisati zaštita i upravljanje migratornim vrstama navedenima u Dodatku II.

Član III.

UGROŽENE MIGRATORNE VRSTE: Dodatak I.

1. U Dodatku I. bit će navedene ugrožene migratorne vrste.
2. Migratorna vrsta može biti navedena u Dodatku I. ako je pouzdano utvrđeno, što uključuje najbolji postojeći naučni dokaz da je ta vrsta ugrožena.
3. Migratorna vrsta može biti uklonjena iz Dodatka I. ako strane utvrde:
 - a) da je pouzdano utvrđeno, što uključuje najbolji postojeći naučni dokaz, da vrsta više nije ugrožena;
 - b) da vrsta neće ponovno postati ugrožena uslijed ukidanja zaštite radi uklanjanja iz Dodatka I.
4. Strane koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u Dodatku I., nastojat će:
 - a) očuvati i, gdje je moguće i primjereno, obnoviti staništa vrsta koja su važna radi otklanjanja opasnosti od istrebljenja tih vrsta;
 - b) spriječiti, ukloniti, osigurati kompenzaciju ili svesti na najmanju mjeru nepovoljne uticaje radnji ili prepreka koje ozbiljno sprječavaju ili ometaju selidbu vrsta;
 - c) u mjeri u kojoj je moguće i primjereno, spriječiti, smanjiti ili nadgledati faktore koji ugrožavaju ili će vjerojatno ugroziti vrste, uključujući strogi nadzor unošenja, odnosno nadzor ili uklanjanje već unesenih egzotičnih (stranih) vrsta.

5. Strane koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u Dodatku I., zabranit će hvatanje životinja koje pripadaju tim vrstama. Izuzeci su moguće samo:

- a) ako hvatanje služi u naučne svrhe;
- b) ako hvatanje služi podsticanju razmnožavanja ili opstanka te vrste;
- c) ako hvatanje služi održavanju tradicionalnog načina života korisnika tih vrsta ili
- d) ako to zahtijevaju vanredne okolnosti.

6. Konferencija strana može predložiti stranama koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u Dodatku I., provođenje daljih mjera koje se smatraju pogodnim za dobrobit tih vrsta.

7. Strane će, što je brže moguće, obavijestiti Sekretarijat o svakom izuzetku načinjenom u skladu sa stavom 5. ovoga člana.

Član IV.

MIGRATORNE VRSTE KOJE TREBAJU BITI PREDMET SPORAZUMA: Dodatak II.

1. U Dodatku II. bit će navedene migratorne vrste koje imaju nepovoljan status zaštite i kojima su potrebni međunarodni sporazumi o zaštiti i upravljanju, kao i one koje imaju takav status zaštite u kojemu bi uveliko koristila međunarodna saradnja ostvarena kroz međunarodni sporazum.

2. Ukoliko to okolnosti opravdavaju, ista migratorna vrsta može biti navedena i u Dodatku I. i u Dodatku II.

3. Strane koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u Dodatku II., nastojat će sklopiti sporazume kada to bude koristilo tim vrstama, a prednost će dati vrstama s nepovoljnim statusom zaštite.

4. Podstiču se strane na sklapanje sporazuma za svaku populaciju ili svaki geografski odvojeni dio populacije bilo koje vrste ili niže svojte divljih životinja, čiji primjerci povremeno prelaze jednu ili više državnih granica nadležnosti.

5. Kopija svakoga SPORAZUMA sklopljenog u skladu s odredbama ovoga člana, bit će dostavljena Sekretarijatu.

Član V.

SMJERNICE ZA SKLAPANJE SPORAZUMA

1. Cilj svakoga sporazuma bit će obnavljanje predmetne migratorne vrste do zadovoljavajućega statusa zaštite ili održavanje takvoga statusa. Svaki sporazum treba se baviti aspektima zaštite i upravljanja predmetnom migratornom vrstom, koji služe ostvarenju toga cilja.

2. Svaki sporazum treba obuhvatiti cijelo područje rasprostranjenosti predmetne migratorne vrste i treba biti otvoren za pristup svim državama područja rasprostranjenosti te vrste, bez obzira na to jesu li strane ove Konvencije ili nisu.

3. Sporazum se treba, gdje god je moguće, odnositi na više od jedne migratorne vrste.

4. Svaki sporazum treba:

a) utvrditi na koje se migratorne vrste odnosi;

b) opisati područje rasprostranjenosti i selidbene puteve predmetnih vrsta;

c) omogućiti svakoj strani da odredi svoje tijelo državne uprave ovlašteno za provođenje sporazuma;

d) osnovati, ako je potrebno, primjerena tijela koja će pomoći pri provođenju ciljeva sporazuma, nadgledati njegovu učinkovitost i pripremati izvještaje za Konferenciju strana;

e) osigurati procedure za rješavanje sporova između strana sporazuma i

f) kao minimalnu mjeru zabraniti svako hvatanje migratornih vrsta iz reda kitova (Cetacea), koje za te vrste nije dopušteno prema bilo kojem drugom višestranom sporazumu, te osigurati pristup sporazumu za sve zemlje koje nisu države područja rasprostranjenosti tih migratornih vrsta.

5. Kada je primjereno i ostvarivo, svaki sporazum treba osigurati sljedeće, ali ne i biti ograničen na to:

a) povremenu provjeru statusa zaštite predmetnih migratornih vrsta te utvrđivanje faktora koji mogu ugroziti takav status;

b) usklađene planove zaštite i upravljanja;

c) istraživanja ekologije i populacijske dinamike predmetnih migratornih vrsta s posebnim osvrtom na selidbu;

d) razmjenu podataka o predmetnim migratornim vrstama, polazeći posebno pažnju na razmjenu rezultata istraživanja i odgovarajućih statističkih podataka;

e) zaštitu, te gdje je potrebno i moguće, obnavljanje staništa važnih za održavanje povoljnog statusa zaštite i zaštitu tih staništa od uznemiravanja, uključujući strogi nadzor nad unošenjem ili nadzor nad već unesenim egzotičnim (stranim) vrstama koje pogubno utiču na migratorne vrste;

f) održavanje mreže pogodnih staništa primjereno smještenih u odnosu na selidbene puteve;

g) stvaranje, gdje se to pokaže potrebnim, novih staništa povoljnih za migratorne vrste ili ponovno unošenje migratornih vrsta u odgovarajuća staništa;

- h) uklanjanje u najvećoj mogućoj mjeri, ili kompenzaciju u vezi s radnjama i preprekama koje usporavaju ili onemogućuju migraciju;
- i) spriječavanje, smanjenje ili nadzor nad ispuštanjem tvari štetnih za predmetne migratorne vrste u njihova staništa;
- j) mjere za nadzor i planiranje hvatanja migratornih vrsta, temeljene na zdravim načelima ekologije;
- k) postupke za koordinaciju akcija u suzbijanju nezakonitoga hvatanja;
- l) razmjenu podataka o važnim razlozima ugroženosti migratornih vrsta;
- m) hitne postupke za značajno i žurno jačanje akcija zaštite, ukoliko je status zaštite migratorne vrste ozbiljno ugrožen;
- n) obavješćavanje javnosti o sadržaju i ciljevima sporazuma.

Član VI.

DRŽAVE PODRUČJA RASPROSTRANJENJA

1. Sekretarijat će obnavljati popis država područja rasprostranjenosti migratornih vrsta navedenih u dodacima I. i II., koristeći se obavijestima primljenima od strana.
2. Strane će obavješćivati Sekretarijat o tome za koje se migratorne vrste, navedene u dodacima I. i II., smatraju državama područja rasprostranjenosti, što uključuje i obavješćavanje o brodovima koji pod njihovom zastavom izvan granica državne nadležnosti hvataju predmetne migratorne vrste, te o budućim planovima takvoga hvatanja.
3. Strane koje su države područja rasprostranjenosti migratornih vrsta, navedenih u Dodatku I. ili Dodatku II., moraju najmanje šest mjeseci prije održavanja redovnoga sastanka Konferencije strana, putem Sekretarijata obavijestiti Konferenciju strana o mjerama koje preduzimaju za predmetne vrste, u svrhu provođenja ove Konvencije.

Član VII.

KONFERENCIJA STRANA

1. Konferencija strana će biti tijelo ove Konvencije za donošenje odluke.
2. Sekretarijat će sazvati sastanak Konferencije strana najkasnije dvije godine nakon stupanja na snagu ove Konvencije.
3. Poslije toga Sekretarijat će sazivati redovne sastanke Konferencije strana u razdobljima koja ne prelaze tri godine, osim ako Konferencija ne odluči drugačije, te izvanredne sastanke, uvijek kada to bude pismeno zahtijevala najmanje jedna trećina strana.
4. Konferencija strana će ustanoviti i revidirati financijske odredbe ove Konvencije. Konferencija strana će na svakom svom redovnom sastanku prihvatiti budžet za sljedeće

finansijsko razdoblje. Svaka strana će doprinijeti ovome budžetu prema skali koju će odrediti Konferencija. Finansijska pravila, uključujući odredbe o budžetu i skali doprinosa, kao i njihove izmjene koje moraju jednoglasno prihvatiti strane koje su prisutne i glasaju.

5. Na svakom sastanku Konferencija strana će ocijeniti provedbu ove Konvencije, te posebno može:

- a) revidirati i procijeniti status zaštite migratornih vrsta;
- b) procijeniti napredak koji je načinjen u pravcu zaštite migratornih vrsta, posebno onih navedenih u dodacima I. i II.;
- c) osigurati moguće potrebne odredbe i smjernice za obavljanje dužnosti Naučnog vijeća i Sekretarijata;
- d) primiti i razmotriti sve izvještaje koje podnesu Naučno vijeće, Sekretarijat te bilo koja strana ili tijelo ustanovljeno u smislu sporazuma;
- e) dati stranama preporuke u vezi s poboljšanjem statusa zaštite migratornih vrsta i nadzirati napredak načinjen u okviru sporazuma;
- f) u onim slučajevima za koje nije sklopljen sporazum, preporučiti održavanje sastanaka država područja rasprostranjenja migratornih vrsta ili skupine migratornih vrsta, na kojima će se raspravljati o mjerama za poboljšanje statusa zaštite predmetnih vrsta;
- g) dati stranama preporuke za poboljšanje učinkovitosti ove Konvencije i
- h) odlučiti o svim dodatnim mjerama, koje treba preduzeti u svrhu provođenja ove Konvencije.

6. Na svakom sastanku Konferencija strana će odrediti vrijeme i mjesto sljedećega sastanka.

7. Na svakom sastanku Konferencija strana će utvrditi i usvojiti pravila procedure za sastanak. Donošenje odluka na sastancima Konferencije strana će zahtijevati dvije trećine glasova strana koje su prisutne i glasaju, osim kada je drugačije određeno ovom Konvencijom.

8. Ujedinjeni narodi, njihove specijalizovane agencije, Međunarodna agencija za atomsku energiju kao i sve države koje nisu strane ove Konvencije, te tijela određena za svaki sporazum, mogu biti prisutni kao posmatrači na sastancima Konferencija strana.

9. Svaka agencija ili tijelo tehnički kvalifikovano za zaštitu, očuvanje i upravljanje migratornim vrstama, koja pripada sljedećim kategorijama i koja je obavijestila Sekretarijat o svojoj želji da bude predstavljena na sastancima Konferencije stranaka kao posmatrač, bit će prihvaćena ako se najmanje jedna trećina prisutnih strana nije izjasnila protiv:

- a) međunarodne agencije ili tijela, bilo vladine ili nevladine te nacionalne vladine agencije i tijela i
- b) nacionalne nevladine agencije ili tijela, koje su ovlaštene za tu svrhu, od države u kojoj imaju sjedište.

Kad su jednom prihvaćeni, posmatrači će imati pravo učešća, ali ne i glasanja.

Član VIII.

NAUČNO VIJEĆE

1. Na svom prvom sastanku Konferencija strana će osnovati Naučno vijeće kako bi se osigurali savjeti u vezi sa naučnim temama.
2. Svaka od strana može imenovati kvalifikovanog stručnjaka za člana naučnog vijeća. Osim toga, Naučno vijeće će kao članove uključiti kvalifikovane stručnjake koje odabere i imenuje Konferencija strana; broj tih stručnjaka, mjerila za njihov odabir te uslove njihovoga imenovanja, odredit će Konferencija strana.
3. Naučno vijeće će se sastajati na poziv Sekretarijata, a na osnovu zahtjeva Konferencije strana.
4. Naučno vijeće će donijeti vlastita pravila i procedure koja mora odobriti Konferencija strana.
5. Konferencija strana će odrediti zadaće Naučnog vijeća koje mogu uključivati sljedeće:
 - a) osiguravanje naučnog savjeta Konferenciji strana, Sekretarijatu i, ako to odobri Konferencija strana, bilo kojem tijelu osnovanom na bazi ove Konvencije ili nekoga sporazuma, te bilo kojoj strani;
 - b) predlaganje i koordinaciju istraživanja migratornih vrsta, procjenu rezultata takvih istraživanja s ciljem utvrđivanja statusa zaštite migratornih vrsta te izvještavanje Konferencije strana o tom statusu i o mjerama za njegovo poboljšanje;
 - c) izradu preporuka za Konferenciju strana o tome koje bi migratorne vrste trebale biti uključene u dodatke I. i II., uključujući navođenje područja njihova rasprostranjenosti;
 - d) izradu preporuka za Konferenciju strana o tome koje bi posebne mjere zaštite i upravljanja trebale biti uključene u sporazume o migratornim vrstama;
 - e) predlaganje Konferenciji strana rješenja problema u vezi sa naučnim aspektima provođenja ove Konvencije, posebno u vezi sa staništima migratornih vrsta.

Član IX.

SEKRETARIJAT

1. Za potrebe ove Konvencije, osnovat će se Sekretarijat.
2. Po stupanju na snagu ove Konvencije, izvršni direktor Programa za okoliš Ujedinjenih naroda, formirat će Sekretarijat. Do mjere i na način koji on smatra prikladnim, u tome mu mogu pomagati odgovarajuće međuvladine ili nevladine međunarodne ili nacionalne agencije i tijela koja su u tehničkom smislu osposobljena da osiguraju zaštitu, očuvanje i upravljanje divljim životinjama.

3. U slučaju da Program za okoliš Ujedinjenih naroda ne bude više u mogućnosti osigurati Sekretarijat, Konferencija strana će utvrditi druge mogućnosti.

4. Funkcije Sekretarijata će biti sljedeće:

a) da organizuje i opslužuje strane:

i) konferencije strana i

ii) Naučnog vijeća;

b) da održava vezu sa stranama i potiče vezu između strana, tijela koja su formirana na bazi sporazuma i drugih međunarodnih organizacija koje se bave migratornim vrstama;

c) da pribavlja iz primjerenih izvora izvještaje i druge obavijesti koje će unaprijediti ciljeve i provođenje ove Konvencije, te da organizuje pravilnu raspodjelu tih informacija;

d) da usmjeri pažnju Konferencije strana na bilo koju temu u vezi s ciljevima ove Konvencije;

e) da priprema izvještaje Konferenciji strana o radu Sekretarijata i provođenju ove Konvencije;

f) da održava i izdaje popis svih država područja rasprostranjenja migratornih vrsta, navedenih u dodacima I. i II.;

g) da unaprijeđuje, po uputama Konferencije strana, sklapanje sporazuma;

h) da održava popis sporazuma i dostavlja ga stranama te, ukoliko to zahtijeva Konferencija strana, osigura sve obavijesti koje se tiču sporazuma;

i) da održava i izdaje popis preporuka koje donese Konferencija strana, u vezi s podstavcima (e), (f) i (g) stava 5. člana VII. ili popis odluka u vezi s podstavom (h) istoga stava;

j) da osigura obavješćavanje javnosti u vezi s ovom Konvencijom i njenim ciljevima i

k) da obavlja svaku drugu zadaću koju mu na bazi ove Konvencije povjeri Konferencija strana.

Član X.

AMANDMANI NA KONVENCIJU

1. Ova Konvencija može biti dopunjena na svakom redovnom ili vanrednom sastanku Konferencije strana.

2. Svaka strana može predložiti amandman.

3. Tekst svakoga predloženog amandmana treba s obrazloženjem poslati Sekretarijatu najmanje stotinu i pedeset dana prije sastanka na kojem će se amandman razmatrati, a Sekretarijat ga mora odmah proslijediti stranama. Sve primjedbe na tekst amandmana strane moraju dostaviti Sekretarijatu najmanje šezdeset dana prije sastanka. Sekretarijat će, odmah nakon zadnjega dana roka za dostavu primjedbi, proslijediti stranama sve pristigle primjedbe.

4. Amandmani će se usvajati dvotrećinskom većinom glasova strana koje su prisutne i glasaju.

5. Usvojeni amandman će stupiti na snagu za sve strane koje su ga prihvatile, prvoga dana trećeg mjeseca nakon dana kad je dvije trećine stranaa položilo instrumente prihvatanja kod depozitara. Za svaku stranu koja položi instrument prihvatanja nakon dana kad je to učinilo dvije trećine stranaa, amandman će stupiti na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon polaganja instrumenata prihvata.

Član XI.

AMANDMANI NA DODATKE

1. Dodaci I. i II. mogu biti dopunjeni na svakom redovnom ili izvanrednom sastanku Konferencije strana.

2. Svaka strana može predložiti amandman.

3. Tekst svakoga predloženog amandmana s obrazloženjem koje se temelji na najboljim postojećim naučnim dokazima, treba poslati Sekretarijatu najmanje stotinu i pedeset dana prije sastanka, a Sekretarijat ga mora odmah proslijediti stranama. Sve primjedbe na tekst amandmana, strane moraju dostaviti Sekretarijatu najmanje šezdeset dana prije sastanka. Sekretarijat će, odmah nakon zadnjega dana roka za dostavu primjedbi, proslijediti stranama sve pristigle primjedbe.

4. Amandmani će se usvajati dvotrećinskom većinom glasova strana, koje su prisutne i glasaju.

5. Amandman na dodatke stupit će na snagu za sve strane devedeset dana nakon sastanka Konferencije stranaa na kojem je usvojen, izuzevši za one strane koje izraze rezervu u odnosu na taj amandman, u skladu sa stavom 6. ovoga člana.

6. Tokom perioda od devedeset dana iz stava 5. ovoga člana, svaka strana može putem pismenoga saopštenja depozitaru izraziti rezervu u odnosu na amandman. Rezervu na amandman moguće je povući putem pismenoga saopštenja depozitaru, te će za tu stranu amandman stupiti na snagu devedeset dana nakon povlačenja rezerve.

Član XII.

UTICAJ NA MEĐUNARODNE KONVENCIJE I DRUGA ZAKONODAVSTVA

1. Ništa u ovoj Konvenciji neće ići na štetu kodifikacije i donošenja zakona o moru od strane Konferencije Ujedinjenih naroda o Zakonu o moru, koja je bila sazvana u skladu s

Rezolucijom 2570 C (XXV) Glavne skupštine Ujedinjenih nacija, kao ni na štetu sadašnjih ili budućih potraživanja i pravnih stavova bilo koje države, u vezi sa zakonom o moru te prirodom i rasponom obalskog pojasa i područja plovidbe pod njenom nadležnošću.

2. Odredbe ove Konvencije ni na koji način neće uticati na prava ili obaveze koje proističu iz bilo kojega postojećeg ugovora, konvencije ili međunarodnoga sporazuma.

3. Odredbe ove Konvencije ni na koji način neće uticati na pravo strana da usvoje strožije nacionalne mjere u vezi sa zaštitom migratornih vrsta, navedenih u dodacima I. i II., ili da donesu nacionalne mjere u vezi sa zaštitom vrsta koje nisu navedene u dodacima I. i II.

Član XIII.

RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Svi sporovi do kojih može doći između dviju ili više strana u vezi s tumačenjem ili primjenom odredbi Konvencije, rješavat će se pregovorima između strana u sporu.

2. Ukoliko se spor ne može riješiti u skladu sa stavom 1. ovoga člana, strane mogu uz uzajamnu saglasnost predati spor na arbitražu, prije svega Stalnom arbitražnom sudu u Haagu, čija će arbitražna odluka biti obvezujuća za strane u sporu.

Član XIV.

REZERVE

1. Odredbe ove Konvencije ne podliježu opštim rezervama. Posebne rezerve se mogu izraziti u skladu s odredbama ovoga člana i člana XI.

2. Svaka država ili regionalna organizacija ekonomske zajednice može prilikom polaganja svojega instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, izraziti posebnu rezervu u odnosu na navođenje bilo koje migratorne vrste u Dodatku I. ili Dodatku II. ili u oba, te se neće smatrati stranom u odnosu na predmetnu rezervu sve do devedeset dana nakon objave depozitara o prijemu obavijesti o povlačenju te rezerve.

Član XV.

POTPISIVANJE

Ova Konvencija će biti otvorena za potpisivanje u Bonnu, svim zemljama i regionalnim organizacijama ekonomske zajednice, do dvadeset i drugoga juna, 1980. godine.

Član XVI.

RATIFIKACIJA, PRIHVATANJE, ODOBRENJE

Ova Konvencija će podlijegati ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja će biti položeni kod Vlade Savezne Republike Njemačke, koja će biti depozitar.

Član XVII.

PRISTUP

Poslije dvadeset i drugoga juna 1980. godine ova Konvencija će biti otvorena za pristup svim zemljama koje nisu potpisnice i bilo kojoj regionalnoj organizaciji ekonomske zajednice. Instrumenti pristupa položiti će se kod depozitara.

Član XVIII.

STUPANJE NA SNAGU

1. Ova Konvencija će stupiti na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon dana polaganja petnaestog instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa kod depozitara.
2. Za svaku državu ili svaku regionalnu organizaciju ekonomske zajednice koja ratificira, prihvati ili odobri ovu Konvenciju ili joj pristupi nakon polaganja petnaestog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa, ova Konvencija će stupiti na snagu prvoga dana trećeg mjeseca nakon što je ta država ili organizacija položila instrument prihvatanja, odobrenja ili pristupa.

Član XIX.

OTKAZIVANJE

Svaka strana može u bilo koje vrijeme otkazati učešće u ovoj Konvenciji putem pisanoga saopštenja depozitaru. Otkazivanje postaje punovažno dvanaest mjeseci pošto je depozitar primio priopštenje.

Član XX.

DEPOZITAR

1. Original ove Konvencije na engleskom, francuskom, njemačkom, ruskom i španjolskom jeziku, čije su verzije podjednako vjerodostojne, bit će položen kod Depozitara. Depozitar će dostaviti ovjerene kopije svih verzija svim državama i regionalnim organizacijama ekonomske zajednice koje su potpisale Konvenciju ili položile instrument pristupa.
2. Depozitar će, nakon savjetovanja sa zainteresiranim vladama, pripremiti službenu verziju teksta ove Konvencije, na arapskom i kineskom jeziku.
3. Depozitar će obavijestiti sve države i regionalne organizacije ekonomske zajednice koje su potpisnice i pristupnice, kao i Sekretarijat, o potpisima, polaganjima instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, stupanju na snagu ove Konvencije, amandmanima na Konvenciju, posebnim rezervama, te o saopštenjima o otkazivanju.
4. Čim ova Konvencija stupi na snagu, depozitar će njezinu ovjerenu kopiju proslijediti Sekretarijatu Ujedinjenih nacija, radi registracije i objavljivanja, u skladu sa članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija.

U potvrdu gore navedenog, niže potpisani opunomoćenici, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Bonnu, 23. juna 1979.

DODATAK I.

KONVENCIJI O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA DIVLJIH ŽIVOTINJA

(Dopunjen na Konferenciji strana 1985., 1988., 1991., 1994. i 1997. godine)

Na snazi od: 15. jula 1997. godine

Tumačenje

1. Migratorne vrste uključene u ovaj Dodatak označene su:

a) prema nazivu vrste ili podvrste, ili

b) kao skupni naziv za migratorne vrste obuhvaćene višom svojtom ili određenim njenim dijelom.

2. Ostalo navođenje svojti viših od vrsta samo je za obavijest odnosno klasifikaciju.

3. Skraćenica »(s.l.)« označava da se naučni naziv koristi u svom širem značenju.

4. Zvezdica (*) pokraj naziva vrste znači da je vrsta, ili odvojena populacija te vrste, ili viša svojta koja sadrži tu vrstu, uključena u Dodatak II.

DODATAK II.

MAMMALIA - SISAVCI

CHIROPTERA

Molossidae Tadarida brasiliensis

PRIMATES

Pongidae Gorilla gorilla beringei

CETACEA

Pontoporiidae Pontoporia blainvillei

Balaenopteridae Balaenoptera musculus

Megaptera novaeangliae

Balaenidae Balaena mysticetus
 Eubalaena glacialis 1/
 Eubalaena australis •

CARNIVORA
 Mustelidae Lutra felina
 Lutra provocax
 Felidae Panthera uncia

PINNIPEDIA
 Phocidae Monachus monachus*

PERISSODACTYLA
 Equidae Equus grevyi

ARTIODACTYLA
 Camelidae Vicugna vicugna* (izuzev populacija u Peru)2/
 Cervidae Cervus elaphus barbarus
 Hippocamelus bisulcus

Bovidae Bos sauveli
 Bos grunniens
 Addax nasomaculatus
 Gazella cuvieri
 Gazella dama
 Gazella dorcas (samo populacije sjeverozapadne Afrike)
 Gazella leptoceros
 Oryx dammah*

 AVES - PTICE

SPHENISCIFORMES
 Spheniscidae Spheniscus humboldti

PROCELLARIIFORMES
 Diomedidae Diomedea albatrus
 Diomedea amsterdamensis
 Procellariidae Pterodroma cahow
 Pterodroma phaeopygia

PELECANIFORMES
 Pelecanidae Pelecanus crispus*
 Pelecanus onocrotalus* (samo palearktičke populacije)

CICONIIFORMES
 Ardeidae Egretta eulophotes
 Ciconiidae Ciconia boyciana
 Threskiornithidae Geronticus eremita

PHOENICOPTERIFORMES
 Phoenicopteridae Phoenicoparrus andinus*
 Phoenicoparrus jamesi*

ANSERIFORMES
 Anatidae Anser erythropus*
 Branta ruficollis*
 Chloephaga rubidiceps*
 Marmaronetta angustirostris*
 Aythya nyroca*
 Polysticta stelleri*
 Oxyura leucocephala*

FALCONIFORMES
 Accipitridae Haliaeetus albicilla*
 Haliaeetus pelagicus*
 Aquila clanga*
 Aquila heliaca*
 Falconidae Falco naumanni*

GRUIFORMES
 Gruidae Grus japonensis*
 Grus leucogeranus*
 Grus nigricollis*

Rallidae Sarothrura ayrestii*

Otididae	Chlamydotis undulata* (samo populacije sjeverozapadne Afrike)
	Otis tarda* (srednjoeuropske populacije)
CHARADRIIFORMES	
Charadriidae	Chettusia gregaria*
Scolopacidae	Numenius borealis*
	Numenius tenuirostris*
Laridae	Larus atlanticus
	Larus audouinii*
	Larus leucophthalmus*
	Larus relictus
	Larus saundersi
Alcidae	Synthliboramphus wumizusume
PASSERIFORMES	
Hirundinidae	Hirundo atrocaerulea*
Sylviidae	Acrocephalus paludicola*
Parulidae	Dendroica kirtlandii
Fringillidae	Serinus syriacus
	REPTILIA - GMAZOVI
TESTUDINATA	
Cheloniidae	Chelonia mydas
	Caretta caretta*
	Eretmochelys imbricata*
	Lepidochelys kempii*
	Lepidochelys olivacea*
Dermochelyidae	Dermochelys coriacea*
Pelomedusidae	Podocnemis expansa* (samo populacije gornje Amazone)
CROCODYLIA	
Gavialidae	Gavialis gangeticus
	PISCES - RIBE
SILURIFORMES	
Schilbeidae	Pangasianodon gigas
1/ Ranije se navodio kao Eubalaena glacialis (s.l.)	
2/ Ranije se navodila kao Lama vicugna	
* (izuzev populacija Perua)	

KONVENCIJI O ZAŠTITI MIGRATORNIH VRSTA DIVLJIH ŽIVOTINJA

(Dopunjen na Konferenciji strana 1985., 1988., 1991., 1994. i 1997. godine)

Na snazi od: 15. srpnja 1997. godine

Tumačenje

1. Migratorne vrste uključene u ovaj Dodatak označene su:

a) prema nazivu vrste ili podvrste; ili

b) kao skupni naziv za migratorne vrste obuhvaćene višom svojtom ili određenim njenim dijelom. Ukoliko nije drugačije navedeno, u slučajevima kad se spominje viša svojta od vrste, podrazumijeva se da bi sve migratorne vrste unutar te svojte mogle imati značajne koristi od sklapanja SPORAZUMA.

2. Skraćenica »spp.« koja slijedi iza naziva porodice ili roda označava sve migratorne vrste unutar te porodice ili roda.

3. Ostalo navođenje svojti viših od vrsta samo je za obavijest odnosno razredbu.

4. Skraćenica »(s. l.)« označava da se znanstveni naziv koristi u svom širem značenju.

5. Zvezdica (*) pokraj naziva vrste ili više svojte znači da je vrsta, ili odvojena populacija te vrste, ili jedna ili više vrsta unutar te više svojte, uključena u Dodatak I.

MAMMALIA - SISAVCI

CHIROPTERA

Rhinolophidae

R. spp. (samo europske populacije)

Vespertilionidae

V. spp. (samo europske populacije)

Molossidae

Tadarida teniotis

CETACEA

Platanistidae

Platanista gangetica

Pontoporiidae

Pontoporia blainvillei

Indiidae

Inia geoffrensis

Monodontidae

Delphinapterus leucas

Monodon monoceros

Phocoenidae

Phocoena phocoena (populacije Sjevernog i
Baltičkog mora, zapadnoga dijela Sjevernog
Atlantika te Crnog mora)

Phocoena spinipinnis

Phocoena dioptrica

Neophocaena phocaenoides

Phocoenoides dalli

Delphinidae

Sousa chinensis

Sousa teuszii

Sotalia fluviatilis

Lagenorhynchus albirostris (samo populacije

Sjevernog i Baltičkog

mora)

Lagenorhynchus obscurus

Lagenorhynchus acutus (samo populacije Sjevernog i

Baltičkog mora)

Lagenorhynchus australis

Grampus griseus (samo populacije Sjevernog i

Baltičkog mora)

Tursiops truncatus (populacije Sjevernog i Baltičkog

mora, zapadnoga

Sredozemlja i Crnog mora)

Stenella attenuata (populacije istočnoga dijela

tropskog Pacifika)

Stenella longirostris (populacije istočnoga dijela

tropskog Pacifika)

Stenella coeruleoalba (populacije istočnoga dijela

tropskog Pacifika

i zapadnog Sredozemlja)

Delphinus delphis (populacije Sjevernog i Baltičkog

mora, zapadnoga

Sredozemlja, Crnoga mora i istočnoga dijela tropskog

Pacifika)

Orcaella brevirostris

Cephalorhynchus commersonii (južnoamerička

populacija)

Cephaloryhnchus eutropia

Cephalorhynchus heavisidii

Delphinidae

Orcinus orca (populacije istočnoga dijela Sjevernog

Atlantika i istočnog

dijela Sjevernog Pacifika)

Baltičkog mora)1/ Ziphiidae	Globicephala melas (samo populacije Sjevernog i Berardius bairdii Hyperoodon ampullatus
PINNIPEDIA Phocidae Waddenskog mora)	Phoca vitulina (samo populacije Baltičkog i Halichoerus grypus (samo populacije Baltičkog mora) Monachus monachus*
PROBOSCIDEA Elephantidae SIRENIA Dugongidae ARTIODACTYLA Camelidae Bovidae	Loxodonta africana Dugong dugon Vicugna vicugna *2/ Orly dammah* Gazella gazella (samo azijske populacije) AVES - PTICE
SPHENISCIFORMES Spheniscidae GAVIIFORMES Gavidae	Spheniscus demersus Gavia stellata (populacije zapadnoga Palearktika) Gavia arctica arctica Gavia arctica suschkini Gavia immer immer (populacije sjeverozapadne Europe) Gavia adamsii (populacije zapadnoga Palearktika)
PODICIPEDIFORMES Podicipedidae	Podiceps grisegena grisegena Podiceps auritus (populacije zapadnoga Palearktika)
PROCELLARIIFORMES Diomedidae	Diomedea exulans Diomedea epomophora Diomedea irrorata Diomedea nigripes Diomedea immutabilis Diomedea melanophrys Diomedea bulleri Diomedea cauta Diomedea chlororhynchus Diomedea chrysostoma Phoebastria fusca Phoebastria palpebrata
PELECANIFORMES Phalacrocoracidae	Phalacrocorax nigrogularis Phalacrocorax pygmaeus Pelecanus onocrotalus* (populacije zapadnoga
Pelecanidae Palearktika) Pelecanus crispus* CICONIIFORMES Ardeidae Palearktika) Palearktika)	Botaurus stellaris stellaris (populacije zapadnoga Ixobrychus minutus minutus (populacije zapadnoga Ixobrychus sturmii Ardeola rufiventris Ardeola idae Egretta vinaceigula Casmerodius albus albus (populacije zapadnoga Palearktika) Ardea purpurea purpurea (populacije koje gnijezde u zapadnom Palearktiku)

Ciconiidae	Mycteria ibis Ciconia nigra Ciconia episcopus microscelis Ciconia ciconia
Threskiornithidae	Plegadis falcinellus Geronticus eremita* Threskiornis aethiopicus aethiopicus Platalea alba (izuzev malagazijske populacije) Platalea leucorodia Ph. spp.*
Phoenicopteridae	
ANSERIFORMES	
Anatidae	A. spp.*
FALCONIFORMES	
Cathartidae	C. spp.
Pandionidae	Pandion haliaetus
Accipitridae	A. spp.*
Falconidae	F. spp.*
GALLIFORMES	
Phasianidae	Coturnix coturnix coturnix
GRUIFORMES	
Rallidae	Porzana porzana (populacije koje gnijezde u zapadnome Palearktiku)
	Porzana parva parva Porzana pusilla intermedia Fulica atra atra (populacije Sredozemnog i Crnog mora)
	Aenigmatolimnas marginalis Crex crex Sarothrura boehmi Sarothrura ayresi*
Gruidae	Grus spp.*
Otididae	Anthropoides virgo Chlamydotis undulata* (samo azijske populacije) Otis tarda*
CHARADRIIFORMES	
Recurvirostridae	R. spp.
Dromadidae	Dromas ardeola
Burhinidae	Burhinus oedicnemus
Glareolidae	Glareola pratincola Glareola nordmanni
Charadriidae	C. spp.
Scolopacidae	S. spp.*
Phalaropodidae	P. spp.
Laridae	Larus hemprichii Larus leucophthalmus* Larus ichthyaetus (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
	Larus melanocephalus Larus genei Larus audouinii* Larus armenicus
Sternidae	Sterna nilotica nilotica (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
	Sterna caspia (populacije zapadne Euroazije i Afrike)
	Sterna maxima albidorsalis Sterna bergii (populacije Afrike i jugozapadne Azije)
	Sterna bengalensis (populacije Afrike i jugozapadne Azije)
	Sterna sandvicensis sandvicensis

zapadnom Palearktiku)	Sterna dougallii (populacije Atlantika)
	Sterna hirundo hirundo (populacije koje gnijezde u
i Afrike)	Sterna paradisaea (populacije Atlantika)
	Sterna albifrons
	Sterna saundersi
	Sterna balaenarum
	Sterna repressa
	Chlidonias niger niger
	Chlidonias leucopterus (populacije zapadne Euroazije
PSITTACIFORMES	
Psittacidae	Amazona tucumana
CORACIIFORMES	
Meropidae	Merops apiaster
Coraciidae	Coracias garrulus
PASSERIFORMES	
Muscicapidae	M. (s. l.) spp.
Hirundinidae	Hirundo atrocaerulea*
Sylviidae	Acrocephalus paludicola*
	REPTILIA - GMAZOVI
TESTUDINATA	
Cheloniidae	C. spp.*
Dermochelyidae	D. spp.*
Pelomedusidae	Podocnemis expansa*
CROCODYLIA	
Crocodylidae	Crocodylus porosus
	PISCES - RIBE
ACIPENSERIFORMES	
Acipenseridae	Acipenser fulvescens
	INSECTA - KUKCI
LEPIDOPTERA	
Danaidae	Danaus plexippus

1/ Ranije se navodio kao *Globicephala melaena* (samo populacije Sjevernog i Baltičkog mora)

2/ Ranije se navodila kao *Lama vicugna*